

5, 1-289, 2003
ISSN: 1577-8533

About Scientific Journalism: Approximations

Copying of the summary pages is authorised

Analytic Summary

Gorrotxategi Gorrotxategi, Pedro (Centro de Salud Beraun. Avda. Galtzaraborda 67. 20100 Rentería): **El niño hospitalizado: opiniones de los padres y de los niños** (The hospitalised child: parents' and children's opinions) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 5, 13-24

Abstract: In the present article the author exposes the rights of the hospitalised child, both those contained in European instruments and those contained in the legislation of the Basque Autonomous Community. The author also analyses the fulfilment of such norms in a series of hospitals in Spain. Thereinafter, in order to know the opinions of the children he uses a series of polls made to a group of 1,300 children, and a series of compositions in which they express "how they perceive the hospital". The author also collects the opinions of the parents of recently-born babies and babies in nurseries on their children's stay in hospital.

Key Words: Child. Hospital. Rights of the child.

Palacio Pina, Manuel (Univ. del País Vasco. Sección de Pre-Escolares del Hospital Donostia. Alto de Zorroaga, s/n. 20014 Donostia-San Sebastián): **Hospitalización infantil: situación actual y perspectivas de futuro** (Children's hospitalisation: current situation and future perspectives) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 5, 25-30

Abstract: This article analyses the recent past of children's hospitalisation, the most prevailing pathologies and epidemics, etc., the current situation and the influence of social and sanitary changes in children's hospitalisation. The author concludes by asserting that the three pillars on which the future of children's hospitalisation will be based are that children are only to be hospitalised when absolutely necessary, for the smallest possible period of time and always accompanied by relatives.

Key Words: Child. Hospitalisation. Paediatrics.

Molina Garicano, Javier; Sagasetta de Ilúrdoz, María; Busto Aguirreurreta, Néstor; Lezaún Burgui, Isabel; Cía Armendáriz, M^a Luisa (Hospital Virgen del Camino. Servicio de Pediatría. Irunlarrea, 4. 31008 Pamplona): **Tratamiento del dolor en Pediatría Hospitalaria** (Treatment of pain in Hospital Paediatrics) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 5, 31-43

Abstract: Pain is evidently a disagreeable emotional and sensorial sensation related to real tissue damage. Children were manifestly undervalued due to their impotence in expressing pain at certain ages. We currently attribute more importance to children and we attempt, with all available and increasingly sophisticated means, every time but sophisticated, to avoid all disagreeable sensations at such ages and to make the process more bearable process. Psychological and pharmacological methods, as well as certain valuation tests are of great importance for a better control of such situations. Anti-inflammatory medicines, non-opioid analgesics, opioid analgesics, sedatives, etc., are the therapeutical means at our disposal that allow us to treat such symptoms. Preventive analgesia for children implies a decrease of morbid mortality in the hospital level.

Key Words: Analgesia and sedation. Opioid and non-opioid medicines. Psychological therapy. Pain and children.

Hermana Tezanos, M^a Teresa (Hospital de Cruces. Plaza de Cruces, s/n. 48903 Bilbao): **Aspectos éticos y sociales del ingreso del niño en cuidados intensivos** (Ethical and social aspects of the admittance of children into intensive care) (Orig. es)

In: *Osasunaz.* 5, 45-55

Abstract: This article describes the repercussion for the child when admitted into an Intensive Care Unit (ICU), as well as the repercussion for the family. The author describes ways of palliating or eliminating such repercussions. She also describes some of the most habitual ethical conflicts in paediatric intense practice and ways to confront such issues.

Key Words: Child. Social. Conflict. Ethics.

Castro Laiz, Carolina de (Hospital de Cruces. Unidad Neonatal. Plaza de Cruces, s/n. 48903 Baracaldo): **Humanización en unidades neonatales** (Humanisation in units for the newborn) (Orig. es)

In: *Osasunaz.* 5, 57-66

Abstract: The effective and efficient treatment of the newborn admitted into newborn units must be carried out in an environment that favours their development. We have to avoid pain and tactile, visual and auditive sensorial over-stimulation and must take special care in facilitating maternal lactation and favour the bond of the newborn with his or her parents.

Key Words: Cares. Newborn.

Fernández Santamaría, Lourdes; Pérez Tudanca, Carmen (Hospital Donostia. Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales y Pediátricos. Alto de Zorroaga s/n. 20014 Donostia-San Sebastián): **Papel de la enfermería hospitalaria en el cuidado del niño crítico** (The role of hospital nursing in the care of the children in critical states) (Orig. es)

In: *Osasunaz.* 5, 67-74

Abstract: The present article is intended to inform on the human aspect of the relationship of nursing personnel with parents of sick children and the children themselves. Reference is also made to children in critical state, that is, children in Intensive Care Units for the recently born and paediatric Intensive Care Units. This article is the product mainly of the experience of two professional paediatric nurses that collaborated in its drafting. The article is centred fundamentally on the psychological facet of admittance into such units.

Key Words: Paediatric nursing. Intensive Care for the Recently Born. Paediatric Intensive Care. Children. Psychology.

Lizasoán, Olga; Ochoa, Belén (Univ. de Navarra. Dpto. de Educación. Biblioteca de Humanidades. 31009 Pamplona): **Repercusiones de la hospitalización pediátrica en el niño enfermo** (Repercussions of paediatric hospitalisation of sick children) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 5, 75-85

Abstract: In this chapter the authors present the factors associated with children's diseases and hospitalisation that influence, at the same time, the adjustment process to the disease, and its impact on the personal and social life of those who suffer it. In the same way the authors reflect the need for pedagogic intervention in this field and, at the same time, outlined some of the most used psychopedagogic strategies.

Key Words: Paediatric patient. Hospital pedagogy. Hospital anxiety factors. Infantile stress. Psychopedagogic intervention strategies.

Ochoa, Belén; Lizasoán, Olga (Univ. de Navarra. Dpto. de Educación. Biblioteca de Humanidades. 31009 Pamplona): **Repercusiones familiares originadas por la enfermedad y la hospitalización pediátrica** (Family repercussions originated by disease and paediatric hospitalisation) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 5, 87-99

Abstract: This objective of this article is to describe and stress how certain psycho-social, conduct and educational problems come up in the families (particularly in parents) of ill and hospitalised children. There is a clinical recognition of the fact that parents have a decisive influence on paediatric adjustment to hospitalisation. Consequently, we propose that hospital pedagogues participate in family-care related tasks, so as to improve, in multidisciplinary manner, the integral attendance to ill children that are hospitalised.

Key Words: Children's diseases. Paediatric hospitalisation. Family. Family counselling.

Muniáin López, Ana Rosa (Asociación de Ayuda a Niños con Cáncer de Navarra (ADANO). Ermitagaña, 13 -trasera-bajo. 31008 Pamplona): **El niño con cáncer. Problemática social** (Children with cancer. Social problems) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 5, 101-120

Abstract: A cancer diagnosis means an unexpected and destabilising experience for any family, independently of its capacity of adjustment and integrity in crisis situations. The personal and material resources the family has, together with a clear and simple information, adapted to the cognitive and emotional age and maturity of each member of the family unit, will facilitate a better adjustment to this situation.

Key Words: Family problems. Information. ADANO Programs. Social intervention protocol.

Peñalba, Kany (ATZEGI. Oquendo 6 bajo. 20004 Donostia): **Problemática de la deficiencia mental** (Problems associated with mental deficiency) (Orig. es)

In: *Osasunaz.* 5, 121-130

Abstract: In order to face the problems of the presence of a mental deficiency in a baby, it is necessary to accept reality and believe in the baby's development capacities. The way to break the news to the parents and to offer them information and above all an affective and human acceptance will facilitate the acceptance of such an undesired reality.

Key Words: Mental Deficiency. Possibility of development. The news. Communication protocol. Support. Affective exchange with other parents. Society. Make reality known.

Arboniés Ortiz, Juan Carlos; González Santo Tomás, Ruth; Cerdeira Benito, Cristina; Ruiz Arellano, Marcos (Centro de Salud de Beraun. Avda. Galtzaraborda 67. 20100 Rentería): **El abordaje del tabaquismo** (Approaching tobacco addiction) (Orig. es)

In: *Osasunaz.* 5, 133-160

Abstract: The present article presents an in-depth review on tobacco dependency, and the consequences it has for health care and for the individual. We analyse what are the substances that make this drug so attractive for consumption, their consequences and what the process of quitting smoking is like. An updated review is made on the methods that we have in the sanitary world to help the smoker quit this habit. The conclusions that are transmitted are that giving up smoking is well worth the trouble. In spite of the fact that it is difficult, it is possible to do and that currently, if the smoker wants to quit smoking and needs help, there is a vast therapeutic arsenal to help him or her to do so.

Key Words: Tobacco dependency. Smoking cessation. Treatment.

Caminero, Miguel Ángel; Gorrotxategi, Pedro; Urkia, José M^a (Univ. del País Vasco. Fac. de Medicina y Odontología. Dpto. de Historia de la Medicina. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Características nutricionales de la leche según el método Gaertner** (Nutritional characteristics of milk according to the Gaertner method) (Orig. es)

In: *Osasunaz.* 5, 161-176

Abstract: In the present article an analysis is made of the nutritional characteristics of milk adapted to the nourishment of children, that, according to the method devised by Dr. Gaertner, used to be obtained in the institution designated "The milk drop" from San Sebastian. A milk sample has been obtained following this method. A chemical analysis thereof was then carried out, analysing whether its components are within the current procedures on milk adapted for feeding babies.

Key Words: Milk drop. Gaertner method. Child. Artificial lactation. History of Medicine.

Díez Hernández, Itziar (Hospital Donostia. Servicio de cuidados intensivos pediátricos. Apdo. de correos 477. 20080 Donostia): **La influencia del alcohol en la sociedad** (The influence of the alcohol in the society) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 5, 177-190

Abstract: Alcohol is present in current societies from historical times. Alcohol consumption varies much from some cultures to others, but it can be observed in all of them that its consumption depends on certain variable factors, among which one could emphasise social status, age, the gender of the individual and the social structure. The author thus also attempts to reflect the influence that alcohol has in the socialisation of many individuals both in order to integrate into certain groups and to become excluded from them.

Key Words: Alcohol. Alcoholism. Social Structure. Rule. Transgression. Rites.

Echenique Elizondo, Miguel; Díaz Aguirregoitia, Javier (Univ. del País Vasco. UD Medicina. Pº Dr. Begiristain, 105. 20014 Donostia): **Organización y gestión hospitalaria hoy: Servicio de cirugía** (Hospital organisation and management today: the surgery service) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 5, 191-236

Abstract: Over the two last decades we have witnessed a process of economic quantification of the Medical Services in general, and of the surgical services among them in particular. The high cost of current medical practice has made it necessary to introduce people responsible for the surgical services of our hospitals into the world of economic management so as to optimise and improve levels of sanitary assistance and selection of medical performance, and consider the cost of such services in the decision making process. This article is a review of this new form of hospital surgical medical practice.

Key Words: Alcohol. Alcoholism. Social structure. Norm. Breaking the norm. Rites.

Garmendia Larrea, Juan Carlos (Hospital Donostia. Servicio de Urología. Alto de Zorroaga s/n. 20014 Donostia-San Sebastián): **Urólogos Vascos (Compendio biográfico)** (Basque Urologists (Biographical compendium)) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 5, 237-262

Abstract: The author carries out a chronological analysis of the biography of the main Basque urologists. Among them, some of the most noteworthy are, from Gipuzkoa, Dr. Benigno Oreja, the first great Basque urologist of national and international recognition and, from Bizkaia, Dr. Pérez Andrés, first Director of Urology in Basurto Hospital, in 1919, and Dr. Guimón, Professor of Urology in the Basque University in 1936. The current Basque Public University (EHU/UPV) named him “Honorary Professor” during the 1977-78 course. This work is completed with the main urologists from Navarre and Alava.

Key Words: Urology. Biography. History of Basque Medicine.

Gorrotxategi Gorrotxategi, Pedro (Centro de Salud de Beraun. Avda. Galtzaraborda 67. 20100 Rentería): **Eusko Ikaskuntza y la salud infantil** (Eusko Ikaskuntza and children's health) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 5, 263-276

Abstract: This article is intended to divulge the issue of the “Childcare Booklet”, “Aurrazkuntza Irakastia”, edited by Eusko Ikaskuntza between 1919 and 1923 and drafted by Dr. José Madinabeitia, detailing the content of the booklet and relating to other similar texts of those times, like the “Manual of Hygiene and Popular Medicine - Osasun Legueac eta Medicantzaco Arguibideac” by Drs. Aramburu and Bago.

Key Words: Child. Health. Hygiene. History of Medicine. Eusko Ikaskuntza.

Garmendia Larrañaga, Juan (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia - Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Contrato con el cirujano asalariado y normas para las parteras** (Contract with a salaried surgeon and procedures for midwives) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 5, 279-281

Abstract: This is a summarised transcription of the contract of renovation for the salaried surgeon of the town of Tolosa (Gipuzkoa) in 1834 for a period of nine years. In addition to the rights and perquisites, the contract stipulates the obligations of the surgeon, among which there is the obligation to train two women in “the art of giving birth”.

Key Words: Surgeon. Municipal physician. Midwife. Contract. Tolosa.